<table>
<thead>
<tr>
<th>فارسی</th>
<th>عربی فصیح</th>
<th>عربی عراフリー</th>
<th>ردیف</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>هل آن‌ت‌اً علی ما یُرام؟</td>
<td>زَيْنَ ؟</td>
<td>هل راهی؟</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>نَسْت‌اً علی ما یُرام.</td>
<td>مُو زَيْنَ ! لا والله ْمُو كِلْشَ</td>
<td>دماغت چاق است</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>صباح الخَيْرِ صباح النورُ</td>
<td>صبَحُ الخَيْرِ</td>
<td>صبَحْ عَلی خَيْرِ</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>مساء الخَيْرِ مساء النورُ</td>
<td>مساء الخَيْرِ</td>
<td>مسَاء١ عَلی خَيْرِ وَأنْتُاً مِن أهِلهِ</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>تَصَيَحَ عَلی خَيْرِ وَنَتَه من أهِله</td>
<td>تَصَيَحَ عَلی خَيْرِ وَأنتَِِ من أهلِهِ</td>
<td>5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>هَنَيَنَا بالعافیه / عَوافی</td>
<td>هَنَيَنَا مَریَنَا.</td>
<td>نوش جان.</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>بَارَكَ اللَّهُ يَیَکُ ؛ اَحْسَسْتُ الَّلَّهَ</td>
<td>بَارَكَ اللَّهُ فیَکُ ؛ اَحْسَسْتَ</td>
<td>آفرین ؛ بارک الله.</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>زَيْنُ ؛ کِلْشَ زَيْنَ / جَیْدُ</td>
<td>حَسَنًا ؛ طَیِّبٌ ؛ جَیِّدٍ</td>
<td>بسیر خوب ؛ عالی است.</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>إِقْلَصُلْ!</td>
<td>مَفْضَلٌ!</td>
<td>بفرماید.</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>عَلِی عَیْنِی ؛ عَلِی رَآسِئ وْ عَیْنِی</td>
<td>عَلِی عَیْنِی ؛ عَلی الرَّآس وْالعین</td>
<td>به روي چشم.</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>اللهِ یَسَاعَدَکُ ؛ (ج) اللهِ یَسَاعَدَکُ</td>
<td>سَلَّمَکُ اللَّه ؛ سَلَّمَکَ اللَّه (ج)</td>
<td>خسته نباشید (ج) سلامت باشید</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>شِكْراً جَزِیلاً ؛ مَمْتَنُون.</td>
<td>شِكْراً جَزِیلاً.</td>
<td>بسیر متشکرم.</td>
<td>12</td>
</tr>
</tbody>
</table>
تشکر لازم نیست؛ وظیفه ام است.
مبارک کاست؛ مبارک باشد.
سال نو مبارک.
اشکالی ندارد.
بیش خشید.
هر طوری دوست داری / هر جوری می خواهی.
خوش آمدید.
در خدمتتان هستم.
موفق باشید.
متشکرم
چشمم روشن شد.
بپرایی آرزوزی موفقیت می کنم.
بپرایی آرزوزی تندروستی و سلامتی می کنم.
به عنوان مثال.
<table>
<thead>
<tr>
<th>نرخ</th>
<th>جمله</th>
<th>ترجمه</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>27</td>
<td>بِهْ يَارِي خِدا / اَکْر خِدا بِخَوَاهَد</td>
<td>به‌یاری خدا</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>مَعَ السَّلَامهِ / الله اوْباَک</td>
<td>البیعة</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>فِي أمانِ اللهِ</td>
<td>فی آمانِ الله</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>مَعَ السَّلَامهِ</td>
<td>مع السلامه</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>طالَ عمرک / الله اَیحَفْظَک</td>
<td>طال عمرک / حفظک الله</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>لا سَمحَ الله / الله لا یُگولهه</td>
<td>لا سمح الله</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>ماکو داعی للقلق</td>
<td>ماکو داعی للقلق</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>عاشتْ يداک / تِسلَمْ ایدَک</td>
<td>عاشت یداک / سلمت یداک</td>
</tr>
</tbody>
</table>